



17 juin 2008

Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile

PELERINAGE PAROISSIAL A NOTRE-DAME DE PARIS

MESSE VOTIVE DE LA SAINTE VIERGE

célébrée selon les livres liturgiques en usage dans l'Église latine en 1962

Procession d'entrée

Ave maris stella - hymne des fêtes de la Sainte-Vierge, à vêpres - ton dit "des Pèlerinages"

Ave maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cœli porta.

Sumens illud Ave,
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cœcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra t(e) esse Matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Virgo singulâris,
Inter omnes mitis,
Nos culpâs solûtos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

Salut, étoile de la mer,
Auguste Mère de Dieu,
Et Mère toujours vierge,
Heureuse porte du Ciel,

Tu reçois cet « Ave »
De l'ange Gabriel,
Fonde-nous dans la paix
Par cette inversion du nom d'Eva.

Délivre les pécheurs,
Rends la vue aux aveugles,
Éloigne le malheur,
Obtiens-nous le bonheur.

Montre-toi notre Mère
Et porte nos prières
A Celui qui pour nous
Voulut naître de toi.

Ô Vierge sans pareille,
Vierge douce entre toutes,
Obtiens-nous le pardon,
Un cœur humble, un cœur pur.

Accorde-nous de vivre
Sur le chemin du bien,
Pour que voyant Jésus
Nous soyons toujours dans la joie.

Louange à Dieu le Père
Gloire au Christ, roi suprême
Et Gloire à l'Esprit-Saint,
Aux trois, le même honneur. Amen.



Introït

Sedulius (Vème siècle) - Psaume 44, 2

Reprise en polyphonie : tradition corse

SALVE, * sancta parens, eníxa puérpera Regem : qui cælum, terrámque regit in sæcula sæculórum. – Ps. Eructávit cor meum verbum bonum : * dico ego ópera mea Regi. – V/. Glória Patri.

*Salut, * sainte mère, qui a enfanté le Roi qui gouverne le ciel et la terre dans les siècles des siècles. – Ps. De mon cœur a jailli une bonne parole ; * j'ai dit : mon œuvre est pour le Roi. – V/. Gloire au Père.*

Kyrie VIII - De Angelis

v.
K

y- ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chri-
ste e lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e
e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * **
e- lé- i-son.

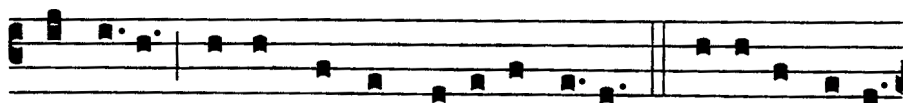
Gloria VIII

v.
G

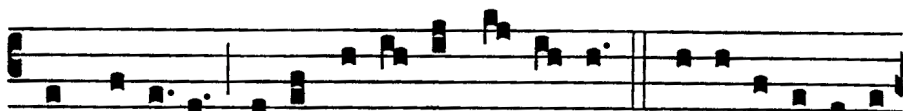
ló-ri- a in excélsis De- o, Et in terra pax homí-
ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá- mus te. Be-ne- dí- cimus



te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-



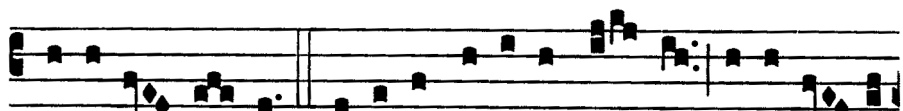
mus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us,



Rex coeléstis, De-us Pa-ter omní-po-tens. Dó-mi-ne Fi-li-u-



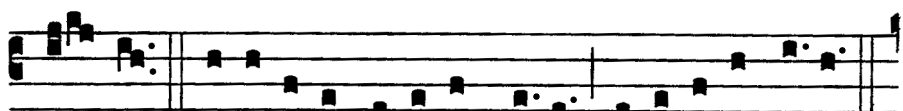
ni-gé-ni-te Je-su Christe. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i,



Fi-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re



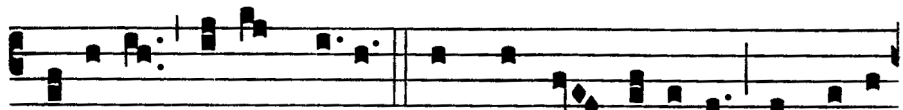
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem



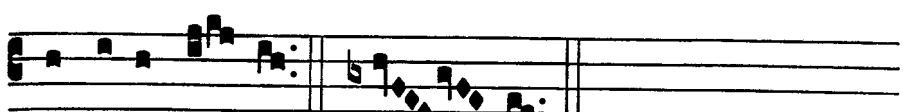
no-stram. Qui se-des ad délixteram Patris, mi-se-ré-re no-bis.



Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Al-



tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-



a De-i Pa-tris. A-men.



Collecte

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo

Oremus. – CONCEDE nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére : et, gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et æténa pérfrui lætítia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

Lecture du livre de la Sagesse

Ecclésiastique 24, 14-16

Ab iníitio, et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi. Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerusalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

Avant les siècles, dès le début, il m'a créée ; et tout au long des siècles jamais je ne disparaîtrai. Dans la sainte Tente, en sa présence, j'ai offert le sacrifice. Ainsi en Sion je me suis fixée ; dans sa ville bien-aimée il m'a fait reposer ; à Jérusalem j'exerce mon pouvoir. J'ai pris racine dans le peuple comblé de gloire dans le domaine du Seigneur, dans son héritage. Dans l'assemblée des saints j'ai ma résidence.

Graduel

Benedícta * et venerábilis es, Virgo María : quæ sine tactu pudóris invénta es Mater Salvatóris. – V/. Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera * factus homo.

*Bénie es-tu, * et vénérable, Vierge Marie, qui, sans que pâlit ta virginité, es devenue Mère du Sauveur. – V/. Vierge Mère de Dieu, Celui que l'univers ne peut contenir, en s'enfermant en ton sein * s'est fait homme.*

Alleluia

Alleluia, alleluia. – V/. Post partum Virgo invioláta permansísti : Dei Génitrix, intercede * pro nobis. Alleluia.

*Alléluia, alléluia. – V/. Après l'enfantement tu es demeurée Vierge inviolée ; Mère de Dieu, intercède * pour nous. Alléluia.*

Sequéntia sancti Evangélíi secúndum Lucam

11, 27-28

In illo témpore : Loquente Jesu ad turbas, extóllens vocem quædam múlíer de turba, dixit illi : Beátus venter, qui te portávit, et úbera, quæ suxísti. A tille dixit : Quinímo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

En ce temps-là, comme Jésus parlait aux foules, une femme, dans la foule, éleva la voix et lui dit : « Heureuses les entrailles qui t'ont porté, et le sein qui t'a nourri ! mais il dit : « Heureux plutôt ceux qui entendent la parole de Dieu et qui la gardent ! »

Credo III

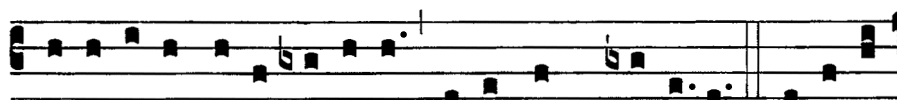
Et incarnatus de la Missa syllabica de Jean de Bournonville (1585 † 1632), maître de chapelle de la Sainte Chapelle de Paris

III.

v. **C**re-do in unum De- um. Patrem omni-po-téntem,
factó-rem coe-li et terrae, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-
vi-si-bí-li-um. Et in u-num Dómi-num Je-sum Christum,
Fi-li-um De-i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante
ó-mni-a saé-cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,
De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa-ctum, consub-
stanti-á-lem Patri: per quem ó-mni-a fa-ctasunt. Qui propter
nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de coe-
lis. Et in-carná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a
Vír-gi-ne: Et ho-mo fa-ctus est. Cru-ci-fi-xus é-ti-am pro



no-bis: sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et se-púl- tus est. Et



re-surré-xit tér-ti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascén-



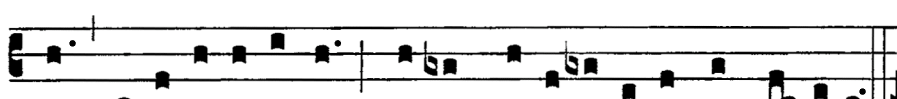
dit in coe- lum: sedet ad délixte-ram Pa- tris. Et í-te-rum ven-



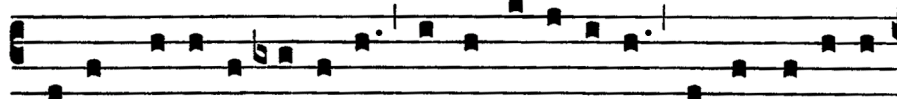
tú-rus est cum gló-ri- a ju-dí-cá-re vi-vos, et mór-tu-os: cu-



jus re-gni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-ctum, Dómi-



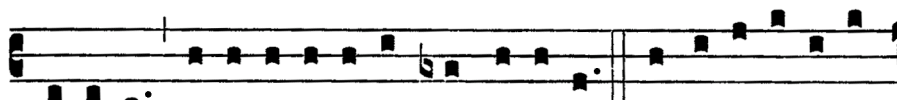
num, et vi-vi- fi-cántem: qui ex Patre Fi- li- ó-que pro-cé-dit.



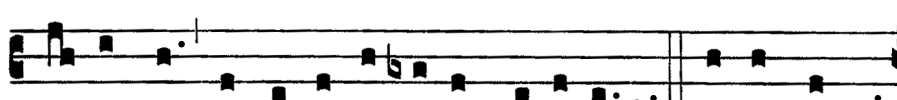
Qui cum Patre et Fí- li- o si-mul ad-o-rá-tur, et conglori- fi-



cá-tur: qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam ca-



thó- li- cam et a- postó- li- cam Ecclé- si- am. Conff- te- or unum



bap- tísma in re- mis- si- ónem pecca- tó- rum. Et exspecto



re- surrecti- ónem mortu- ó- rum. Et vi- tam ven- tú- ri saé-



Offertoire

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

V/. Oremus.

Répons du Propre

Luc, 1, 28 & 42

Ave * María, grátia plena ; Dóminus tecum : benedícta tu in mulieribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce. Le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes et le fruit de vos entrailles est béni.

Pendant les encensements de l'offertoire, Jerusalem & Sion Filiæ - prose de la Dédicace d'Adam de Saint-Victor (c. 1112 † c. 1192), préchantre de la cathédrale de Paris - plain-chant recomposé au XVIIIème siècle par l'Abbé d'Haudimont, maître de chapelle de la cathédrale de Châlons-sur-Saône puis de Notre-Dame de Paris et de Saint-Germain L'Auxerrois (avant 1790) - selon la tradition, l'orgue figure les strophes impaires - traduction du Missel parisien de Mgr de Vintimille du Luc à l'usage des laïcs (1738)

JERUSALEM et Sion filiæ,
Cœtus omnis fidélis cúriæ,
Melos pangant jugis lætitiæ.
Allelúia.

Filles de Jérusalem et de Sion, saints habitants des demeures célestes, chantez de concert un cantique de joie. Alléluia.

**CHRISTUS enim norma justitiæ
Matrem nostram despónsat hódie,
Quam de lacu traxit miseriæ
Ecclésiám.**

C'est en ce jour que Jésus-Christ, le modèle de toute justice, prend pour épouse l'Eglise notre mère, qu'il a tirée de l'abîme de misère où elle était plongée.

HANC sánguini et aquæ múnere,
Dum pénderet in crucis árbore,
De próprio produxit látere
Deus homo.

C'est du côté ouvert de l'homme-Dieu attaché sur la Croix qu'elle est sortie ; le sang précieux, & l'eau mystérieuse qui coulèrent de cette source sacrée, lui furent donnés alors pour la laver et la sanctifier.

**FORMARETUR ut sic Ecclésiá,
Figurátur in prima fémina,
Quæ de costis Adæ est édita
Mater Eva.**

La formation de l'Eglise par Jésus-Christ avait été figurée par celle d'Eve, cette mère commune du genre humain, qui fut tirée d'une des côtes d'Adam notre premier père.

EVA fuit novérca pósteris ;
Hæc est mater elécti géneris,
Vitæ portus, ásylum míseris,
Et tutéla.

Eve a donné la mort à ses enfants ; mais l'Eglise est une mère qui donne la vie aux siens : elle est pour eux un port de salut : elle est leur asile, et leur solide appui.

**HÆC est cymba qua tuti véhimur ;
Hoc ovíle quo tecti cóndimur ;
Hæc cólúmma, qua firmi nítimur
Veritátis.**

Elle est cette barque sur laquelle nous voguons sûrement à travers les écueils du siècle ; cette bergerie où nous sommes à l'abri des attaques de l'ennemi : elle est la colonne de vérité, sur laquelle nous sommes appuyés comme sur un fondement inébranlable.

O sólemnis festum lætitiæ,
Quo únitur Christus Ecclesiæ,
In quo nostræ salutis núptiæ
Celebrántur.

**JUSTIS inde solvúntur præmia,
Lapsis autem donátur vénia,
Et sanctórum augéntur gáudia
Angelórum.**

AB æterno fons sapiéntiæ,
Intúitu solius grátiaë,
Sic prævídit in rerum série
Hæc futúra.

**CHRISTUS jungens nos suis núptiis,
Recréatos veris delíciis,
Intéresse fáciat gáudiis
Electórum. Amen.**

Secrète

Tua, Dómine, propitiatióne, et beátæ Mariæ
semper Vírginis intercessióne, ad per-
pétuam atque præsentem hæc oblátio
nobis proficiat prosperitátem et pacem.
Per Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat
in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Préface de la Sainte Vierge

V/. PER ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

V/. Sursum corda.

R/. Habémus ad Dóminum.

V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R/. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salu-
táre nos tibi semper et ubíque grátias ágere,
Dómine sancte, Pater omnípotens, æterne
Deus :

Et te in Veneratióne beátæ Mariæ semper
Vírginis collaudáre, benedícere & prædi-
cáre. Quæ & Unigénitum tuum Sancti Spíri-

*Quelle doit être notre joie et notre reconnais-
sance dans cette auguste solennité, où nous
célébrons l'union de Jésus-Christ avec son
Eglise, union sainte par laquelle s'opère le
grand ouvrage de notre salut !*

*Par cette union mystérieuse les justes entrent
en possession des récompenses éternelles, les
pécheurs obtiennent le pardon de leurs cri-
mes, les Anges même sentent augmenter leur
joie.*

*Ces merveilles sont l'effet de la sagesse su-
prême de Dieu, qui par le seul motif de sa
miséricorde, en a prévu l'accomplissement
de toute éternité.*

*Que Jésus-Christ notre Sauveur, dont nous
devenons les enfants par l'union qu'il
contracte avec l'Eglise notre mère, nous
fasse goûter les vraies délices, et participer
dans le ciel aux joies éternelles des Elus.
Amen.*

*Grâce, Seigneur, à ta bonté et à
l'intercession de la bienheureuse Marie
toujours Vierge, fais que cette oblation
nous obtienne prospérité et paix, main-
tenant et à perpétuité. Par Notre Sei-
gneur Jésus-Christ ton Fils, qui vit &
règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

V/. ... pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

V/. Élevons notre cœur.

R/. Nous le tournons vers le Seigneur.

V/. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R/. Cela est juste et bon.

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre de-
voir et c'est notre salut, de te rendre grâces,
toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint,
Père tout-puissant, Dieu éternel,*

*Et que nous venions te louer, bénir & glori-
fier en la vénération de la bienheureuse Ma-
rie, toujours Vierge. Par l'action de l'Esprit*

tus obumbratióne concépit : & virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítti júbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes :

Saint, celle-ci conçut ton Fils unique, &, tout en conservant intacte la gloire de sa virginité, elle donna au monde la Lumière éternelle, qui est Jésus-Christ, notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, les dominations t'adorent, les Puissances te révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, te célèbrent dans une commune jubilation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

Sanctus

vi. **S**an- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus
De- us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt coe- li et
ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis.
Be- ne- dí- ctus qui ve- nit in nó- mi- ne Dó- mi- ni. Ho-
sán- na in ex- cél- sis.

Après la Consécration

O salutaris hostia - François Giroust (1739 † 1799), maître de chapelle du roi Louis XVI

O Salutaris Hóstia,
Quæ cæli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Uni trinóque Dómino
 Sit sempitérna glória :
 Qui vitam sine término
 Nobis donet in pátria. Amen.

*Au Seigneur un et trine
 Soit la gloire sempiternelle ;
 Qu'il nous donne dans la patrie
 La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

Agnus Dei

vi.
A - gnus De- i, *qui tol-lis peccá-ta mun-di: mi-se-
 ré-re no- bis. Agnus De- i, *qui tol- lis peccá-ta
 mundi: mi-se-ré-re no- bis. A-gnus De- i, *qui tol-
 lis pec-cá-ta mundi: dona no- bis pa- cem.

Communion

Tantum ergo sacramentum - texte de Saint Thomas d'Aquin - musique de Michel-Richard de La-
 lande (1657 † 1726), maître de la chapelle des rois Louis XIV & Louis XV - traduction versifiée du
 XVIII^{ème} siècle

Tantum ergo sacramentum
 Veneremur cernui:
 Et antiquum documentum
 Novo cedat ritui:
 Præstet fides supplementum
 Sensuum defectui.

Genitori genitoque
 Laus et jubilatio.
 Salus, honor, virtus quoque
 Sit et benedictio:
 Procedenti ab utroque
 Compar sit laudatio. Amen.

*Un si auguste sacrement
 Adorons-le front contre terre
 Et que l'ancienne alliance
 Fasse place au rite nouveau.
 Que la foi supplée
 A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
 Soit Louange et jubilation,
 Salut, honneur, puissance
 Et bénédiction;
 A Celui qui procède de l'un et de l'autre
 Soit égale louange. Amen.*

Antienne du Propre

Beáta viscera * Mariæ Virginis, quæ porta-
 vérunt æterni Patris Filium.

*Bienheureuses les entrailles * de la Vierge
 Marie, qui ont porté le Fils du Père éternel !*



Postcommunion

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum Spírítu tuo.

Orémus. – Sumptis, Dómine, salútis nostræ subsídiis : da, quæsumus, beátæ Mariæ semper Vírginis patrocíniis nos ubíque prótegi ; in cujus veneratióne hæc tuæ obtúlimus majestáti. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

Prions. – Ayant reçu, Seigneur, le gage de notre salut, fais que nous soyons toujours et partout protégés par le patronage de la bienheureuse Marie toujours Vierge, en l'honneur de laquelle nous avons offert ce sacrifice à ta majesté. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

Ite missa est VIII & Bénédiction



Pendant le dernier évangile

Salve Regina

Procession de sortie et station à la statue de Notre-Dame de Paris

Conformément à l'antique coutume de la cathédrale, le clergé se rend en procession à la statue de Notre-Dame au chant du répons suivant :

Sancta et immaculata - répons processionnel et invocation à Notre-Dame de Paris - plain-chant grégorien et faux-bourdon de Mgr Jehan Revert, maître de chapelle de Notre-Dame de Paris, arrangé à 5 voix mixtes par Olivier Schneebeli

R/. Sancta * et immaculáta virgínitas, quibus te láudibus éfferam, nescio : * Quia quem cæli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

V/. Benedicta tu in muliéribus, et benedictus fructus ventris tui. * Quia quem cæli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

V/. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. * Quia quem cæli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

R/. Sainte et immaculée virginité, je ne sais par quelles louanges t'exalter : * Car Celui que les cieux ne pouvaient contenir, tu l'as porté en ton sein.

V/. Bénie es-tu entre les femmes, et béni es le fruit de tes entrailles. * Car Celui que les cieux ne pouvaient contenir, tu l'as porté en ton sein.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. * Car Celui que les cieux ne pouvaient contenir, tu l'as porté en ton sein.



Arrivé à la statue de Notre-Dame, celle-ci est encensée au chant du *Magnificat royal* - psalmodie attribuée au roi Louis XIII, faux-bourdon traditionnel à Paris depuis le XVII^{ème} siècle (c'est au chant de ce *Magnificat* que Paul Claudel reçut, devant la statue de Notre-Dame, la grâce de la conversion aux secondes vêpres de Noël, 25 décembre 1886) - les fidèles sont invités à chanter les versets pairs avec la Schola

*Magnificat * ánima mea Dóminum.*

Et exsultavit **spí**-ritus **me**-us * in Deo salu-
tá-ri **me**-o.

*Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
generatió-nés.*

Quia fecit mihi **ma**-gna qui **po**-tens est : * et
sanctum **no**-men **e**-jus.

*Et misericórdia ejus a progénie in progé-
nies * ti-méntibus eum.*

Fecit poténtiam in **brá**-chio **su**-o : * dispér-
sit supérbos mente **cor**-dis **su**-i.

*Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit
húmiles.*

Esurientes im-**plé**-vit **bo**-nis : * et dívites
dimí-**sit** i-**ná**-nes.

*Suscépit Israel púerum suum, * recordátus
misericórdiæ suæ.*

Sicut locútus est ad **pa**-tres **nos**-tros, *
Abraham et sémini **e**-**jus** in **sæ**-cula.

*Glória Patri, et Fílio, * et Spi-rítui Sancto.*

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **sem**-per,
* et in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

Mon âme glorifie le Seigneur.

*Et mon esprit est rempli de joie en Dieu mon
Sauveur.*

Parce qu'il a regardé la bassesse de sa ser-
vante ; car désormais toute la postérité
m'appellera bienheureuse.

*Parce que celui qui est tout-puissant a fait en
moi de grandes choses ; et son nom est saint.*

Et sa miséricorde se répand de race en race
sur ceux qui le craignent.

*Il a déployé la force de son bras : il a détruit
les desseins que les superbes méditaient en
leur cœur.*

Il a renversé les grands de leur trône ; & il a
élevé les humbles & les petits.

*Il a comblé de biens ceux qui souffraient la
faim ; & il a privé de tout les riches.*

Il a pris la défense d'Israël son serviteur, se
ressouvenant de sa miséricorde.

*Ainsi qu'il l'a promis à nos Pères, à Abra-
ham, & à sa postérité pour toujours.*

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

*Comme il était au commencement, et mainte-
nant, et toujours, et dans les siècles des siè-
cles. Amen.*



Schola Sainte Cécile

Direction : Henri de Villiers

à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

